

IL CONSIGLIO

Un latino non noioso da insegnare agli insegnanti

«**R**icostruisce piacevolissimamente il senso profondo della lingua latina» ha detto Massimo Piattelli Palmarini di Enzo Mandruzzato. Morto nel '12, è stato grecista, latinista e traduttore di poeti tra i più capaci. Ora Lindau ripubblica, aggiornato, il suo «Il piacere del latino. Per ricordarlo, impararlo, insegnarlo», e in effetti questo è un libro più per professori (intelligenti) che per studenti. Il latino ne esce come una lingua che riaffiora nel nostro parlato; solo che spesso lo citiamo a sproposito. Magistrale la ritraduzione di detti famosi, come «alea iacta est», più «il gioco è fatto» che «il dado è tratto» suggerisce l'autore, dato che ai dadi non si gioca quasi più e il verbo «trarre» richiederebbe ancora una traduzione... Dal-l'italiano all'italiano.

R. C.

